

<Look into the Future>

## DAS M44HD-R



**DAS**<sup>®</sup>

Diversity Autoscan System

**GUÍA DEL USUARIO**

**DBT**

CE e



### **AVISO: Precauciones e Instrucciones de Seguridad importantes**

Lea por favor todas estas instrucciones acerca de su equipo y consérvelas para futuras consultas.

- Lea cuidadosamente este manual en su totalidad antes de poner en marcha su receptor digital **DAS**.
- Conserve este manual como referencia de procedimientos de operación e información de seguridad.
- Preste atención a todos los avisos y siga cuidadosamente las instrucciones.
- No permita que otras personas utilicen el sistema hasta verificar que han leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento.
- Procure que ningún objeto pueda penetrar dentro del producto a través de sus aberturas ya que podría entrar en contacto con puntos sometidos a tensión eléctrica peligrosa o incluso cortocircuitar secciones que podrían provocar fuego o descargas eléctricas.

#### **1) No utilice ni manipule las funciones del receptor mientras esté conduciendo**

Podría provocar algún accidente, poniendo en peligro tanto su propia seguridad como la de sus acompañantes; cumpla siempre con la normativa de tráfico de su territorio. Si fuese necesario intervenir en el equipo durante un tiempo largo, detenga el vehículo en un lugar seguro y realice los ajustes que requiera.

#### **2) Salida de vídeo**

Compruebe para su seguridad que el monitor DRIVER está conectado en la salida OUT DRIVER.

Si la conexión con el freno de mano y los ajustes de menú se han realizado correctamente, la visualización de vídeo DRIVER sólo funcionará si el freno de mano está puesto y por ello únicamente cuando el vehículo está parado.

¡Ver imágenes mientras se conduce es peligroso y además está prohibido!

Véase la página 5 para los detalles de conexión para el freno de mano.

#### **3) Compruebe si la alimentación es la correcta**

#### **4) No extraiga, manipule o intente reparar ninguna pieza del equipo.**

Cualquiera de esas acciones elimina de inmediato la garantía y puede provocar daños, accidentes o incluso lesiones.

#### **5) La humedad o las altas temperaturas pueden afectar el funcionamiento**

No exponga el equipo a la lluvia o la humedad

Si algún objeto sólido o líquido cae dentro del equipo, desconéctelo y llévelo para que un servicio técnico verifique su estado de funcionamiento antes de seguir operando con él.

#### **6) El equipo debe ser instalado solamente por personal cualificado.**

#### **7) Un cableado erróneo puede causar problemas al vehículo, así como daños, accidentes o lesiones.**

No intente instalar o reparar usted mismo su receptor TDT.

No se debe instalar el equipo en lugares donde:

- 1) pueda afectar la atención del conductor;
- 2) afectar a cualquiera de los otros sistemas de funcionamiento o de seguridad del vehículo, incluyendo los airbags, luces de emergencia, etc.;
- 3) afectar la capacidad del conductor para conducir su vehículo con seguridad.

- 8) Antes de proceder con el cableado, desconecte el cable del terminal negativo de la batería.
- 9) No utilice tornillos ni tuercas en los sistemas de freno o de dirección para realizar las conexiones a masa.
- 10) Disponga el cableado de forma que los cables no queden forzados o pinzados por bordes metálicos.
- 11) Conecte y utilice únicamente antenas de calidad.

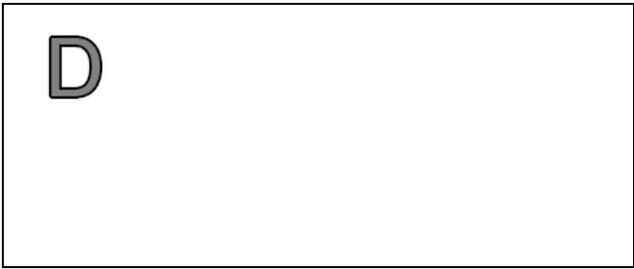
## QUÉ ES DAS

El sistema **DAS** analiza y escanea automáticamente las frecuencias de los canales de TV eliminando los procedimientos manuales que se usan habitualmente. **DAS** permite obtener la mejor recepción de señal durante un viaje.

Utilizando el sistema RDS en combinación con la señal de TV digital (TDT), **DAS** cambia automáticamente la frecuencia del canal de TV evitando así esperar a recibir una nueva señal.

## Contenido

- Instalación – pag.5
- Funciones del mando a distancia – pag.8
- Inicio y Instalación de antenas – pag.9
- Los ajustes de configuración de menú – pag.11
- Comprobación de las antenas – pag.13
- Lista de canales TV (TV List) y Lista de Memorias (Memo TV List) – pag.14
- Memorización de canales de TV – pag.15
- Cambio de canales TV – pag.17
- Zapping – pag.17
- Actualización vía USB – pag.18
- Guía de Anomalías – pag.19



PART NUMBERS			
A	DAS-M44HD-R		
B	DCAB6PM		
C	DCABRCA		
D	DCAB16PM		
E	DRCV1		
F	DTELSE		

## Instalación

Instale el receptor DVB-T **DAS** con **TODAS** las 4 antenas.

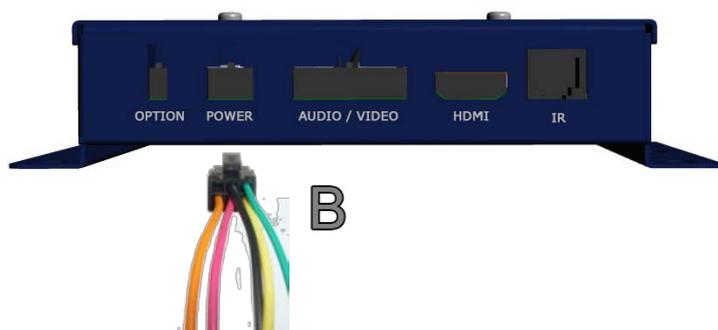
Conecte las 4 antenas al receptor antes de encenderlo, pero **NO LAS INSTALE AÚN** definitivamente en el parabrisas, el cristal trasero o en otro lugar del interior, sin haber determinado antes el mejor punto de recepción, ya que las lunas de tipo tintado pueden afectar enormemente el nivel de recepción.

**Para encontrar la mejor posición para las antenas utilice la función "MENU 123" del mando a distancia, según se indica en la página 11.**

Fije únicamente las 4 antenas cuando haya encontrado una posición adecuada; instale a continuación el cableado. Probablemente sea necesario probar distintas posiciones hasta determinar cuál de ellas proporciona la señal más fuerte.

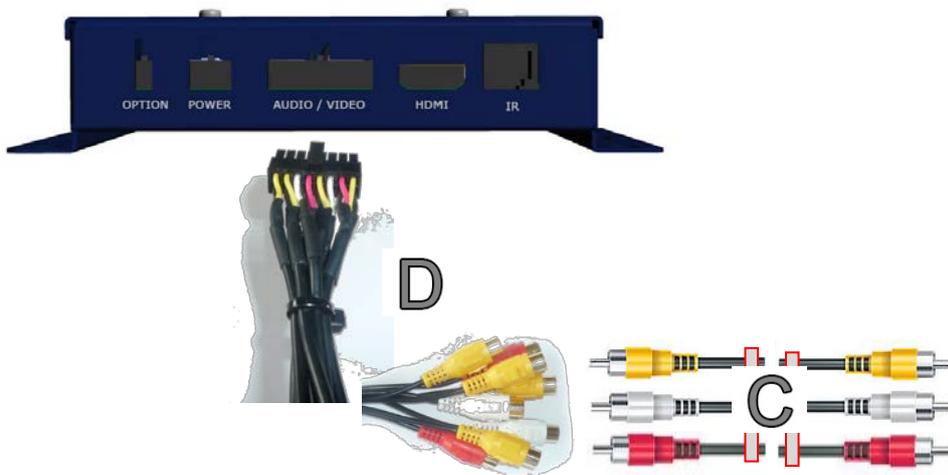
## Conexiones

### Fuente de alimentación



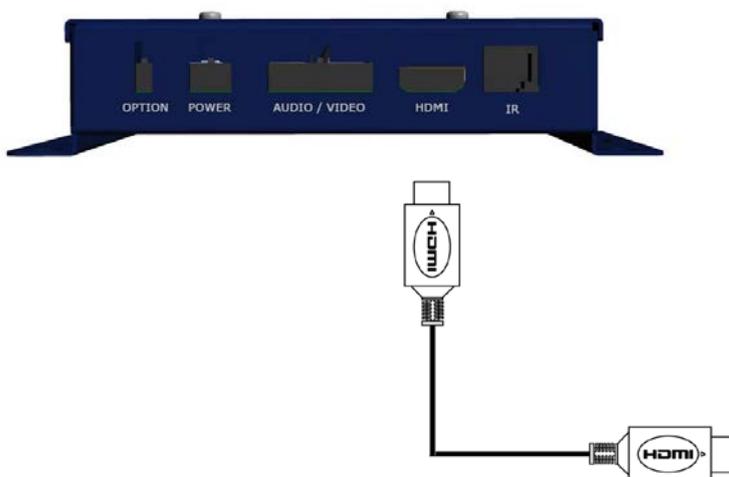
- Amarillo → Bateria +12V/24V
  - Rojo → Contacto (Encendido del vehículo)
  - Naranja → Freno de mano
  - Negro → Masa
  - Verde → Marcha atrás
- 
- Marcha atrás El dispositivo puede utilizarse con una cámara para marcha atrás (no incluida). Para visualizar la imagen por el conector DRIVER, debe conectarse el conductor **VERDE** del cable de alimentación a un punto de alimentación +12V activado por la marcha atrás.
  - Freno de mano Por razones de seguridad, el terminal de salida de video DRIVER queda inoperativo cuando el vehículo se mueve; es obligatorio conectar el conductor **NARANJA** del cable de alimentación a un punto de alimentación +12V activado por el freno de mano.

## Panel IN-OUT



- 1) Aux 1 Audio D - rojo RCA |  
Aux 1 Audio I - blanco RCA |----→ Dispositivo externo (P.Ej. DVD)  
Aux 1 Video - Amarillo RCA |
- 2) Aux 2 Video - amarillo RCA |---→ Entrada de cámara
- 3) Salida Audio D - rojo RCA |  
Salida Audio I - blanco RCA |----→ Radio HU o monitor  
Salida Video 1 - amarillo RCA |
- 4) Salida Video Drive - amarillo RCA |---→ Salida Video (frontal)

### • Salida HDMI



## IR Remote Control



- OPTION INPUT → Comando de la unidad principal Integración opcional IR



## Funciones del mando a distancia

- Botón Power   
Para encender / apagar el receptor
- Botones de desplazamiento  y 
  - Se utilizan para desplazarse a derecha o izquierda dentro del menú y por las listas de canales y memorias
  - Se utilizan también para zapear
- Botones de desplazamiento  y 
  - Se utilizan para acceder a la lista de canales (TV List) y la lista de memorias (Memo TV List)
  - Se utilizan para desplazarse arriba y abajo en las 2 listas de TV y por los diferentes menús.
- Botón OK / MENU 
  - Se utiliza para escoger y confirmar una selección o para acceder a los ajustes de configuración.
- Botones numéricos.
  - Se utilizan para memorizar y cambiar el canal de TV
- Botón TV/AV   
Para seleccionar una fuente AV externa (P. Ej. DVD)
- Botones + / -  
Para subir / bajar el volumen
- Botón TX  
Se utilizan para seleccionar subtítulos (cuando están disponibles)
- Botón DAS   
Selección Radio/Canales Pay TV



## Instalación de la batería del mando a distancia

Antes de utilizar el mando a distancia, compruebe la batería o instale otra nueva si fuera necesario:

- 1) Ponga el mando a distancia boca abajo.
- 2) Pulse hacia abajo el reborde la tapa del alojamiento de la batería y deslícela hacia afuera
- 3) Inserte una batería nueva (mod. CR2025 o CR2032)

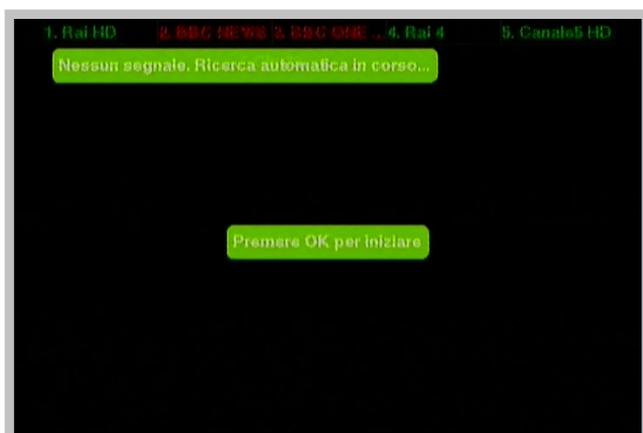
## Inicio y Instalacio de Antenas

Conecte las 4 antenas al receptor pero **NO LAS INSTALE AÚN** definitivamente en el parabrisas o el cristal trasero (utilice antes la función "MENU 1-2-3" descrita en la página 11 para encontrar la mejor posición).

Se recomienda utilizar antenas de alta calidad porque pueden garantizar el grado de recepción de la señal de TV que requiere el receptor DAS; las antenas de calidad media o baja afectan a la recepción de la señal y por consiguiente, al rendimiento del equipo.

DAS es un receptor con 4 antenas, 3 asignadas a la recepción de los canales de TV y 1 asignada a la función de escaneo automático AUTOSCAN y a la actualización en tiempo real de la lista de canales "TV List".

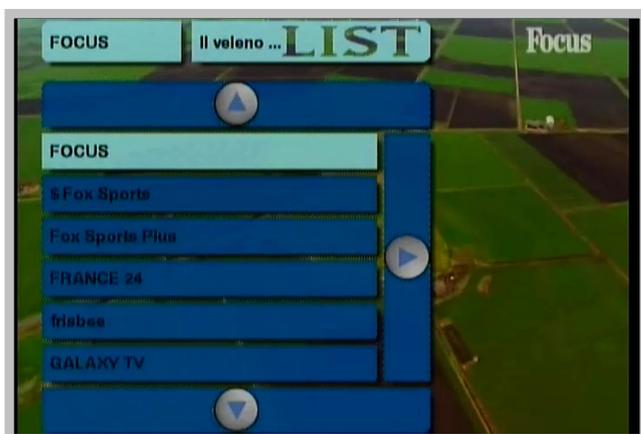
- Antena 1                      Autoscan RDS y actualización de canales de la lista "TV List"
- Antenas 2-3-4              Recepción de los canales de TV.
- Antenas 1-2-3-4          Para la función de actualización automática de canales en la lista TV List.  
Se utilizan las 4 antenas



- Una vez escaneado se ha completado pulse el botón OK/MENU 



- Seleccione un canal de TV con buena recepción (usando los botones ARRIBA  y ABAJO ) y pulse a continuación el botón OK/MENU : el canal se mostrará en la pantalla.



Una vez el canal es totalmente visible, pulse **"MENU 1-2-3"**; esta función es esencial para poder instalar las antenas en el interior del vehículo, porque sirve de guía para encontrar la mejor posición de recepción para las antenas.

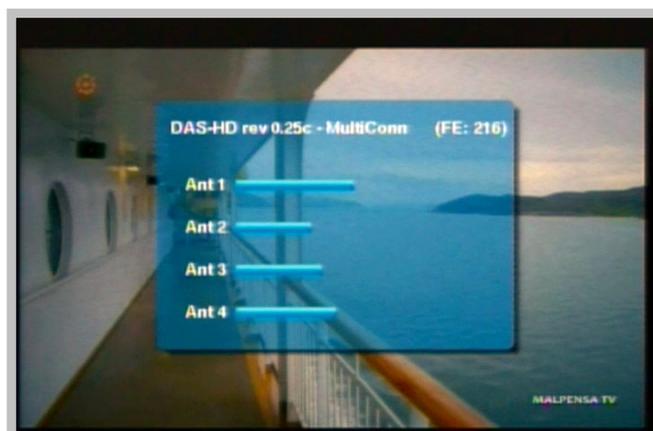
- Se recomienda instalar las 4 antenas en los 4 lados del vehículo (en horizontal o vertical), evitando los bordes metálicos y las ventanas con cristales tintados.

Después de pulsar **"MENU 1-2-3"** aparecen 4 barras en la pantalla (1 correspondiente a cada antena).

El desplazamiento de la barra indica el nivel de la señal obtenida en la posición actual de la antena; cuánta más longitud tiene la barra, mejor es el nivel de señal y mejor la posición escogida para la antena correspondiente.

- Instale cada antena controlando el nivel indicado por la barra correspondiente.

Para salir del menú de ajuste de las antenas, pulse el botón OK / MENU 



## Los ajustes de configuración de menú

El menú en pantalla del equipo incluye los ajustes del receptor y algunas funciones muy útiles para el usuario.

- Pulse el botón OK/Menu 

Las funciones y características del equipo se indican en siguiente captura de pantalla.



Utilice los botones  y  para desplazarse arriba y abajo.

Utilice los botones  y  para desplazarse a izquierda y derecha y acceder a los submenús.



Para salir del menú de configuración pulse el botón OK/MENU  o 

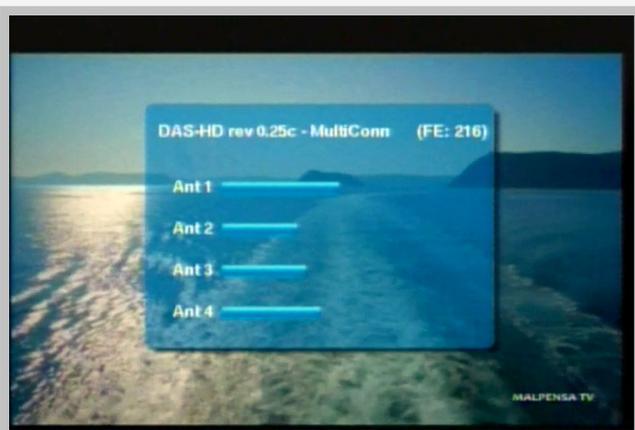
- **Idiomas**  
Seleccione su idioma
- **Pantalla**  
Seleccione el formato de pantalla 4/3 o 16/9
- **Salida de vídeo**  
Seleccione la señal de video PAL o NTSC
- **Duración de imagen en pantalla**  
Al seleccionar este elemento se ajusta el tiempo que permanecerán en pantalla las capturas o los mensajes.
- **Escaneo de canales en modo de espera (Stand-ByScan)**  
Es una función esencial para que la lista de canales "TV List" esté constantemente actualizada.  
Al seleccionar esta opción, si el vehículo está parado o el receptor está en modo Stand-By, se enciende y realizará un escaneo utilizando las 4 antenas en modo AUTOSCAN para actualizar automáticamente los canales de la lista "TV List".  
De esta forma, dicha lista está permanentemente actualizada.  
**Para realizar esta función automática el receptor DAS necesita un suministro de corriente de 500 mA; la actualización tarda unos 10 minutos. Una vez completado el escaneo automático, el receptor se apaga automáticamente.**  
Seleccione NO para deshabilitar esta función.
- **Señal de Memo**  
Para proporcionar el máximo rendimiento, **DAS** requiere que los canales se guarden en la memoria.  
Cada vez que un canal no memorizado se ve en pantalla, **DAS** avisa al usuario de esta circunstancia con un señal de memo indicándole que debe memorizar el canal.  
Seleccione **NO** para deshabilitar esta función.
- **Barras de canal de TV**  
Con esta función, el usuario puede saber en tiempo real si un canal de TV está disponible en aquel momento en la lista de canales, siempre que dicho canal se haya memorizado con anterioridad.  
El color VERDE indica que el canal está disponible en aquella zona; el color ROJO indica lo contrario.  
Esta función sólo puede utilizarse para los canales almacenados en la lista de memorias.  
Las 2 barras superpuestas de canales de TV (1 en la parte superior y la otra en la parte inferior de la pantalla) también indican las 10 memorias de canal mientras se está viendo un programa de TV.  
El usuario puede elegir si estas barras deben mostrarse o no en los extremos de la pantalla.
- **País**  
En Europe es preferible utilizar el estándar "Europe"
- **RESET (Reiniciar)**  
Esta función se utiliza para reinicializar el sistema y restaurar los ajustes originales de fábrica.

Para salir del menú de configuración pulse el botón OK/MENU  o 

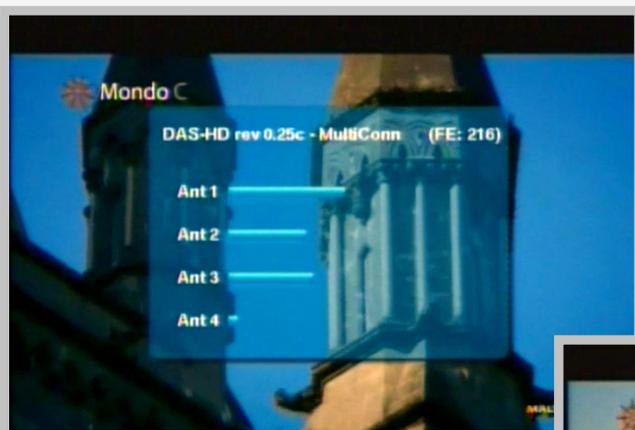
## Comprobación de las antenas

Las antenas son un elemento fundamental para obtener una buena recepción de la señal de TV y por ello es muy importante controlar su rendimiento a lo largo de su vida operativa.

- Pulse "MENU 1-2-3" mientras está viendo cualquier canal.
- Si las 4 barras muestran un nivel similar, indica que las antenas funcionan correctamente.



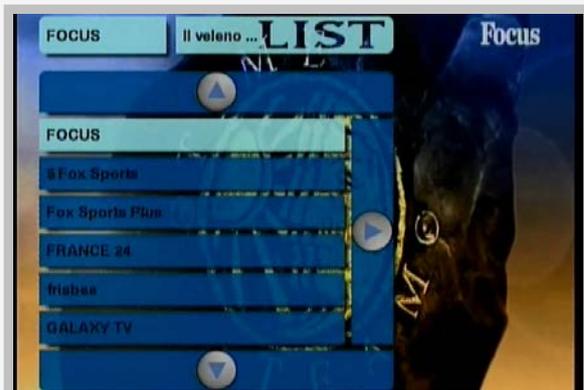
- Si 1 o más barras muestran un nivel bajo, indica que las antenas están deterioradas y que es necesario sustituirlas.



## Lista de canales TV (TV List) y Lista de Memorias (Memo TV List)

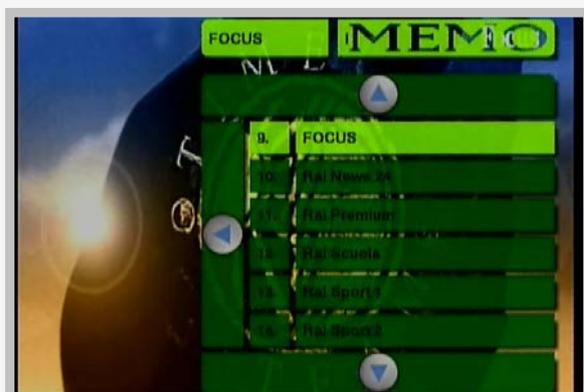
El sistema **DAS** permite trabajar con 2 listas de canales de TV:

1. La lista de canales "TV List" es controlada directamente por la antena nº 1.



- Esta lista se actualiza automáticamente en tiempo real, realizando un escaneo automático de frecuencias.
- Esta lista está estrictamente enlazada con la lista de memorias "Memo TV List" con el fin de garantizar el máximo rendimiento del sistema RDS combinado con los canales TDT.
- Esta lista se actualiza automáticamente en tiempo real con las 4 antenas si la función de escaneo en modo de espera (Stand-By Scan) está activa.

2. La lista de memorias "Memo TV List" es controlada directamente por las antenas nº 2-3-4.



Permite guardar cada canal de TV en la posición de memoria que se desea; está estrictamente enlazada con el escaneo automático que realiza la antena nº 1

- Pulse  o  para acceder a las listas
- Pulse  o  y seleccione a cuál de las 2 listas desea acceder
- Pulse  o  para desplazarse a través de todos los canales de TV disponibles de la lista seleccionada.
- Pulse OK/MENU  para ver el canal de TV seleccionado



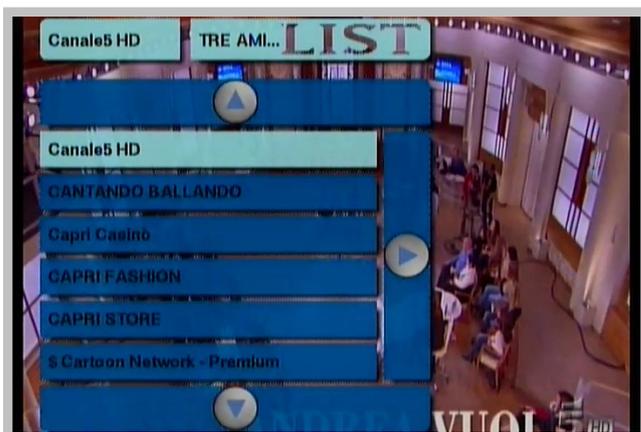
## Memorización de canales de TV

El sistema **DAS** es el auténtico corazón de la tecnología de escaneo automático: la búsqueda de los distintos canales de TV y sus frecuencias asociadas se hace de forma automática, sin ninguna intervención manual. El almacenamiento y memorización de los canales de TV es un elemento esencial para asegurar un buen rendimiento del receptor.

- Pulse  o  para acceder a las listas de canales

El menú está compuesto por 2 páginas que contienen la lista de canales "TV List" y la lista de memorias "Memo TV List"; pulse el botón  o  para cambiar la página y acceder al tipo de lista que se desea. Ambas listas se muestran en distinto color para evitar confusiones

- Seleccione la lista "TV List"
- Pulse  o  para desplazarse al canal que desea
- Pulse entonces OK/MENU  para confirmar



El canal seleccionado aparece en la pantalla.

- Para guardarlo en la memoria mantenga pulsado el botón numérico de su elección (P. Ej. el nº 5) al menos durante 2 segundos. El canal memorizado queda almacenado en el programa 5 y estará siempre disponible con ese número en la lista "MEMO TV LIST"



El canal TV se incluirá dentro de la "Memo TV list" en la posición no. 5



- Si se han seleccionado las barras de canal de TV, el canal elegido aparece también en la posición nº 5 de la barra de canales de la pantalla.

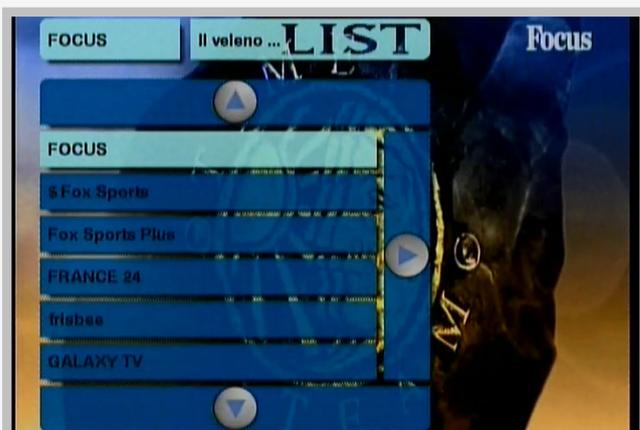


- Repita este mismo procedimiento para aguardar el resto de canales.

## Cambio de canales TV

Para cambiar de canal basta con pulsar el botón numérico asignado al canal que desea ver. Por ejemplo, si pulsa 31, el canal memorizado en la posición 31 de la lista "MEMO TV LIST" quedará seleccionado y es el que se verá en pantalla .

Si se desea ver un canal que no está guardado en la memoria es necesario antes acceder a la lista "TV List" y seleccionar el canal deseado.



Transcurridos 40 segundos de visión continua de un programa, aparece un aviso intermitente en la pantalla. Este aviso informa al usuario que el canal no ha sido memorizado; después de 4 segundos, el aviso desaparece.

Transcurrido 1 minuto se indica de nuevo un recordatorio acompañado de una alerta acústica que informa al usuario que debe memorizar el canal que está viendo.

Después de 4 segundos, el aviso desaparece.

Es posible deshabilitar este aviso desde el menú de configuración.

## Zapping

Si se está viendo un programa y se desea hacer un zapping rápido, basta con pulsar  o  para saltar al canal siguiente o anterior al que se está viendo.



## Actualización vía USB

Pueden lanzarse periódicamente actualizaciones de software para el equipo. Se recomienda que una vez finalizada la instalación del receptor, verifique si el software que lleva su equipo corresponde a la última versión disponible.

Para ello, visite el sitio [www.dasdvbt.com/software.php](http://www.dasdvbt.com/software.php)

- Compruebe la versión del software en el receptor con la función "MENU 123".
- En la parte superior aparece la indicación "DAS rev. 0.xxx".
- Verifique si el número de la versión corresponde a la última disponible que se indica en el sitio web.



- Si no es así, descargue la actualización (disponible en formato comprimido) y guarde sólo los ficheros en una memoria USB (FAT32).
- Compruebe que el receptor está apagado e inserte la memoria USB en el puerto USB
- Encienda el receptor: aparecerá en pantalla una solicitud de confirmación para cargar el nuevo software.
- Confírmelo y espere hasta que termine el proceso.



**ES MUY IMPORTANTE NO** apagar el receptor NI extraer la memoria USB hasta que haya finalizado el proceso de actualización del software; en caso contrario podría dañarse el equipo.

## Guía de Anomalías

Muchas de las anomalías que pueden surgir en el equipo pueden ser solucionadas fácilmente. La Tabla siguiente contiene una relación de los problemas más habituales y de sus soluciones.

PROBLEMA	POSSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
No hay imagen ni sonido	El cable de alimentación no está adecuadamente conectado	Compruebe la conexión del cable de alimentación. Véase la página 5 del Manual.
	Los cables NARANJA o VERDE no están correctamente conectados	
	La entrada AV no está conectada	
	El receptor no está encendido (ON)	Compruebe si el LED de la unidad está iluminado en rojo y pulse el botón "POWER". Pulse el botón TV/AV del control remoto y compruebe el estado de la unidad. Seleccione la función TV.
	El receptor está en modo de espera (Stand-By)	
	La unidad tiene seleccionada la fuente AV1 o la EXT	
	El fusible conexionado con el cable amarillo está fundido	
No funciona el mando a distancia	No tiene alimentación	Compruebe la batería.
		La batería del mando a distancia está agotada. Sustitúyala.
		La batería del mando a distancia está mal insertada.
	No hay línea visual de conexión entre el mando a distancia y el receptor	Compruebe que no hay obstáculos entre el mando y el receptor, o que no esté en presencia de lámparas fluorescentes o de neón.
El receptor no responde al mando a distancia	No hay alimentación	Compruebe la batería del mando a distancia..
	Corte de alimentación durante una actualización	El receptor necesita reparación. Llévelo a un servicio técnico.

PROBLEMA	POSSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
En modo DVB-T (TDT), la cantidad de canales es inferior a la esperada	La cantidad de canales disponibles está limitada según las condiciones de recepción de la zona por la que se viaja.	<p>Active el modo de escaneo automático en modo de espera (StandByScan) para reescanear los canales.</p> <p>Véase la página 12 del Manual.</p>
	El nivel de señal de algunos canales es demasiado bajo	<p>Utilice antenas activas de alta calidad para mejorar la calidad de recepción.</p>
		<p>Compruebe el rendimiento de las antenas pulsando el botón MENU 1-2-3 y observando el nivel que muestran las barras.</p> <p>Si la intensidad de señal es baja (1 o pocos led más se iluminan) o aparece el mensaje 'sin señal', desconecte y conecte de nuevo la antena y compruebe en tiempo real el estado de la barra de intensidad.</p> <p>Véase la página 13 del Manual.</p>
		<p>Busque una mejor ubicación para las antenas. Si es necesario invierta la posición de las antenas de la unidad. Los cristales tintados afectan a la recepción. Si es necesario instale las antenas en el interior de los parachoques del coche.</p> <p>Utilice la función "MENU 1-2-3" para encontrar una mejor posición y fijar de nuevo las antenas.</p> <p>Véase la página 10 del Manual.</p>
	Algunos canales no están disponibles	<p>Sólo están disponibles canales de TV en abierto. Los canales de pago solo son visibles si su receptor dispone de la opción CI.</p>
<p>Sólo es posible ver los canales locales en abierto. Pueden variar según la zona.</p>		

PROBLEMA	POSSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Ningún canal indica señal o aparecen mosaicos de bloques aleatorios en la pantalla	El nivel de señal de algunos canales es demasiado bajo	Utilice antenas activas de alta calidad para mejorar la calidad de recepción.
		Compruebe el rendimiento de las antenas pulsando el botón MENU 1-2-3 y observando el nivel que muestran las barras. Si es preciso invierta la posición de las antenas en la unidad. Véase la página 13 del Manual.
		Compruebe la conexión de las antenas.
		Compruebe el rendimiento de las antenas pulsando el botón MENU 1-2-3 y observando el nivel que muestran las barras. Si es preciso invierta la posición de las antenas en la unidad Véase la página 13 del Manual.
	Las antenas no están conectadas correctamente	Compruebe la conexión de las antenas y compruebe el estado mediante el menú 1-2-3
	No hay servicios de TV digital en esa zona. La zona no está digitalizada	No es posible ver / escuchar TV / Radio digital en zonas donde no hay cobertura.
El video es correcto pero no hay sonido	El volumen de audio es demasiado bajo	Pulse el botón + para subir el volumen.
	El audio está silenciado (MUTE)	Pulse el botón + para subir el volumen.
		El receptor MPEG4 no es compatible con sonido Dolby Digital en AC3.
La imagen solo sale en blanco y negro. Sin color	Problemas de tolerancias entre la pantalla y la unidad DAS	Cambie la pantalla o la unidad DAS.
El sintonizador DAS no memoriza la configuración	No hay alimentación de 12V en el cable amarillo	El cable amarillo debe tener siempre +12V; compruebe el estado de la alimentación.
No hay señal de la cámara trasera	No se ha conectado la señal de la cámara trasera o la polaridad de la señal está invertida	Conecte el cable verde y compruebe la polaridad.; refiérase a la página 5.

PROBLEMA	POSSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Aparecen 2 barras de color gris en los 2 extremos de la pantalla	Se han activado las 2 barras de los canales memorizados desde el menú de configuración	Desactive las barras desde el menú: Véase la página 12 del Manual.
Pérdida de canales en la lista "TV List"	Zona con poca cobertura o disponibilidad de canales de Tv digital	Guarda en la memoria los canales preferidos.
Aparece "Error" en el modo de inicialización	El receptor está dañado	El receptor ha sufrido probablemente algún golpe o impacto.
Después de haber parado el vehículo, el piloto LED de las antenas sigue encendido	La función de escaneo automático (stand-by scan) en modo de espera está activado	Desactive esta función en el menú de configuración. Véase la página 12 en el Manual.
Señal Memo mientras ve un canal de "lista de TV"	El canal que se está viendo no está memorizado en la lista MEMO TV Lista. Es un aviso para corregir esta situación.	Desactive esta función en el menú de configuración. Véase la página 12 en el Manual.
No se indica la existencia de ningún canal de pago	El receptor no es una versión CI	Los receptores que no disponen de la opción CI no soportan canales de pago.
	No se ha instalado el modulo CAM y la ranura para la tarjeta correspondiente	Inserte el modulo CAM y la ranura de tarjeta.
	La tarjeta del canal de pago no está habilitada	Sustituya la tarjeta por otra que esté habilitada. La unidad no es compatible con la tarjeta CI+.
	Configuración incorrecta del modulo CAM	Extraiga el modulo CAM+ la ranura de tarjeta y vuelva a instalarlos solo después de haber seleccionado un canal de pago en la lista TV List.

Si el problema persiste, diríjase por favor al Distribuidor donde adquirió el producto.